



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 2000
F: 01 478 2340, 01 478 2341
E: gp.mzz@gov.si
www.mzz.gov.si

Številka: 5611-98/2019/9
Ljubljana, 6. 11. 2019
EVA /
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Sklep o potrditvi Sporazuma med Svetom Evrope in Vlado Republike Slovenije o financiranju projekta Izbor mednarodnih sodnikov, notranji in mednarodni postopek, ter vloga neodvisnih svetovalnih teles – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji

SKLEP:

Vlada Republike Slovenije izdaja sklep o potrditvi Sporazuma med Svetom Evrope in Vlado Republike Slovenije o financiranju projekta Izbor mednarodnih sodnikov, notranji in mednarodni postopek, ter vloga neodvisnih svetovalnih teles, sklenjenega 30. 8. 2019 v Strasbourgu.

Stojan Tramte
GENERALNI SEKRETAR

Sklep prejme:

- Ministrstvo za zunanje zadeve

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Tatjana Miškova, v. d. generalne direktorice Direktorata za multilateralo, razvojno sodelovanje in mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje zadeve,
- Borut Mahnič, vodja Sektorja za mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje zadeve.

3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:

/

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

/

5. Kratek povzetek gradiva:

6. Presoja posledic za:

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	DA/NE
----	--	-------

b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	DA/ <u>NE</u>
c)	administrativne posledice	DA/ <u>NE</u>
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	DA/ <u>NE</u>
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	DA/ <u>NE</u>
e)	socialno področje	DA/ <u>NE</u>
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij 	DA/ <u>NE</u>
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR: (Samo če izberete DA pod točko 6.a.)		

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
SKUPAJ				
OBRAZLOŽITEV:				
I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):				
<ul style="list-style-type: none"> – prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov, – odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov, 				

- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.

II. Finančne posledice za državni proračun

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Sporazum je sklenjen zaradi preusmeritve dobroimetja Republike Slovenije iz naslova rednega proračuna Sveta Evrope za leto 2017 v višini 2.448,10 EUR za delovanje Direktorata za mednarodno javno pravo Sveta Evrope.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

DA/NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: DA/NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: DA/NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: DA/NE

Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:

- v celoti,
- večinoma,
- delno,

- niso bili upoštevani.

Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.

9. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

DA/NE

Objava ni potrebna, ker je akt že sklenjen.

(Če je odgovor DA, navedite:

Datum objave:

V razpravo so bili vključeni:

- nevladne organizacije,
- predstavniki zainteresirane javnosti,
- predstavniki strokovne javnosti.
- .

Mnenja, predlogi in pripombe z navedbo predlagateljev (imen in priimkov fizičnih oseb, ki niso poslovni subjekti, ne navajajte):

Upoštevani so bili:

- v celoti,
- večinoma,
- delno,
- niso bili upoštevani.

Bistvena mnenja, predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani, ter razlogi za neupoštevanje:

Poročilo je bilo dano

Javnost je bila vključena v pripravo gradiva v skladu z Zakonom o ..., kar je navedeno v predlogu predpisa.)

10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:

DA/NE

11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:

DA/NE

Simona Leskovar
DRŽAVNA SEKRETARKA

PREDLOG SKLEPA

Številka:

Datum:

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) je Vlada Republike Slovenije na ... seji dne ... sprejela naslednji

SKLEP:

Vlada Republike Slovenije izdaja sklep o potrditvi Sporazuma med Svetom Evrope in Vlado Republike Slovenije o financiranju projekta Izbor mednarodnih sodnikov, notranji in mednarodni postopek, ter vloga neodvisnih svetovalnih teles, sklenjenega 30. 8. 2019 v Strasbourgu.

Stojan Tramte
GENERALNI SEKRETAR

Sklep prejme:

- Ministrstvo za zunanje zadeve

OBRAZLOŽITEV

Generalni sekretar Sveta Evrope je 22. novembra 2018 veleposlanikom držav članic Sveta Evrope poslal obvestilo o presežku v rednem proračunu Sveta Evrope, torej o dobroimetju držav članic v bilanci rednega proračuna za leto 2017. Za Slovenijo je to pomenilo znesek v višini 2.448,10 EUR. Generalni sekretar Sveta Evrope je države pozval, da sredstva namenijo za aktivnosti Sveta Evrope, ki potrebujejo financiranje v okviru rednega sprejetega programa aktivnosti in proračuna za obdobje 2018-2019, oziroma kateri koli drug namen, ki ga država šteje za pomembnega.

Ministrstvo za zunanje zadeve je predlagalo, da Vlada Republike Slovenije ta sredstva nameni za delovanje Direktorata za mednarodno javno pravo (DLAPIL) Sveta Evrope in s tem glavnemu pravnemu svetovalcu za izvajanje ključnih aktivnosti, na katerih mora temeljiti organizacija. Direktorat namreč že več let deluje kadrovsko in finančno podhranjeno, hkrati pa se posebej od pravnega svetovalca zahtevajo vedno bolj zahtevne in kompleksne naloge z neposrednim vplivom na integriteto in prihodnost organizacije. Direktorat pokriva tudi delovanje Odbora pravnih svetovalcev za mednarodno javno pravo Sveta Evrope (CAHDI), enega izmed najbolj prepoznavnih odborov organizacije, in v ta namen nima posebej dodeljenih kadrov. Predlog je bil oblikovan tudi v luči 70. obletnice delovanja Sveta Evrope v letu 2019.

Vlada Republike Slovenije je na 12. redni seji 13. decembra 2018 sprejela sklep o preusmeritvi presežka iz naslova rednega proračuna Sveta Evrope za leto 2017 (v višini 2.448,10 EUR) za delovanje Direktorata za mednarodno javno pravo Sveta Evrope. Preusmeritev presežka je bila skladna s prioritetskimi nalogami Republike Slovenije v Svetu Evrope in njenimi zunanjepolitičnimi aktivnostmi ter prednostnimi nalogami na področju vladavine prava in človekovih pravic.

Sekretariat Sveta Evrope je v ta namen julija letos posredoval osnutek sporazuma, na podlagi katerega bi bila sredstva namenjena sofinanciranju projekta Izbor mednarodnih sodnikov, notranji in mednarodni postopek, ter vloga neodvisnih svetovalnih teles. Ministrstvo za zunanje zadeve je osnutek sporazuma pregledalo in posredovalo predlog za spremembo v členu, ki se nanaša na začetek veljavnosti sporazuma (namesto z dnem podpisa sporazuma začetek veljavnosti sporazuma s tridesetim dnem po zadnjem podpisu). Stalna predstavnica Republike Slovenije pri Svetu Evrope je sporazum podpisala 25. julija. Dne 8. oktobra je ministrstvo preko Stalnega predstavništva Republike Slovenije v Strasbourgu prejelo kopijo podpisanega sporazuma z navedbo datuma podpisa na strani Sveta Evrope 30. avgust 2019. Glede na določbo 10. člena je sporazum začel veljati 29. septembra 2019.

Projekt se izvaja od 1. 10. 2019 do 30. 9. 2020. Rok za končno poročilo je 18. 12. 2020. Sporazum velja do izpolnitve vseh obveznosti iz sporazuma.

Sklenitev sporazuma ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Sporazum ni predmet usklajevanja s pravnim redom EU.

AGREEMENT

between

the Council of Europe

and

the Government of the Republic of Slovenia

on the funding of the Project

**“Selecting International Judges: National and International Process,
and the role of independent advisory panels”**

This agreement, hereinafter referred to as the “Agreement”, is made

BETWEEN the Government of the Republic of Slovenia hereinafter referred to as the “Donor”

AND the Council of Europe, hereinafter referred to as the “Council of Europe”

Jointly referred to as the “Parties”;

WHEREAS the Donor wishes to contribute financially to the Council of Europe Project entitled “Selecting International Judges: National and International Process, and the role of independent advisory panels”, hereinafter referred to as the “Project”

WHEREAS the Council of Europe is prepared to accept and administer the contribution, offered by the Donor, in accordance with the Council of Europe Financial Regulations, and the terms set out hereinafter in this Agreement;

NOW, THEREFORE, for and in consideration of the representations, warranties and mutual agreement of the Parties set forth in this Agreement, the Parties have agreed as follows:

Article 1 – Scope and objective

- 1.1. The present Agreement regulates the award by the Donor of a contribution with a view to the implementation of the Project entitled “Selecting International Judges: National and International Process, and the role of independent advisory panels” (VC 2399), described in Appendix I to this Agreement.
- 1.2. The contribution is awarded to the Council of Europe under the conditions stipulated in the present Agreement, made up of the clauses of the present Agreement and its Appendices.

- 1.3. The Council of Europe accepts the contribution and undertakes to carry out the project under its responsibility and to resort to the contribution only for the financing of the expenses related to the project and exposed in the budget of the project herein enclosed in Appendix II.
- 1.4. The Parties agree to provide all information necessary for the good functioning of this Agreement and to apply the highest degree of transparency and accountability as well as the principles of good governance, sustainable development and gender equality.
- 1.5. The Parties shall promptly inform each other of any circumstances that interfere or threaten to interfere with the successful implementation of this Agreement. In particular, the Council of Europe shall immediately inform the Donor of any cases of suspected or actual fraud, corruption or other illegal activity that come to its attention, at any level or any stage of implementation of the Project.

Article 2 – Implementation of the Project

The Project described in Appendix I shall be implemented by the Council of Europe from 1 October 2019 to 30 September 2020.

Article 3 – Financing of the Project and disbursement of the contribution

- 3.1. The total cost of the Project eligible for financing by the Donor is estimated at 20,000 Euros, in accordance with the budget in Appendix II.
- 3.2. The Donor undertakes to finance the Project for a maximum amount of 2,448.10 Euros. The total amount of the contribution has been credited to the Council of Europe's bank account.
- 3.3. The Council of Europe shall endeavour to obtain exemption from custom duties, import/export fees, and value added tax, social taxes or similar charges, which may be due for the implementation of the Project. However, should taxes be payable, these shall be paid from the contribution.
- 3.4. In compliance with the objectives of the project, and notwithstanding the indications contained in the budget of the project, transfers of funds from one budget line to another within a single budget heading, or between main budget headings up to a maximum variation of 15%, are acceptable without requiring a written decision by the Parties. Any other transfers shall be subject to a written decision by the Parties, providing the reasons necessitating the transfer and the consequences of such transfer for the implementation of the Project.
- 3.5. The Council of Europe shall notify the Donor should any amount of the contribution remain unutilized after the completion of the Project. Such unutilized amount of the contribution shall be repaid by the Council of Europe to the Donor within 30 days of the acceptance by the Donor of the final financial report submitted by the Council of Europe, unless the Donor provides specific guidance for the use of the balance in writing.

Article 4 – Reporting

One single final report to cover the entire period of the implementation of the Project shall be submitted to the Donor within three months of the end of the Project. The report shall be certified by the Project Manager and shall, in particular, present the results achieved, the means deployed, and a financial report certified by the Treasurer of the Council of Europe, detailing the funds received for the financing of the project and the expenditure incurred in the execution of the project. The date of the final report is 18 December 2020.

Article 5 – Audit and checks

The Contribution shall be subject to the auditing procedures laid down in the Council of Europe rules and procedures. The Organisation will certify, through its final report, that the funds have been used in accordance with the intended purpose and that the financial data contained in the report is in accordance with the Council of Europe's financial records. It will further certify that all expenditures have been made in accordance with the Organisation's Financial Regulations, which provide for a detailed procedure of internal control and an annual external verification of the accounts by the external auditor whose report is transmitted to the Committee of Ministers of the Council of Europe.

Article 6 – Liability

- 6.1. The financial responsibility of the Donor under this Agreement is limited to funding the amount indicated at Article 3 above. The Agreement does not provide or imply, directly or indirectly any responsibility or liability of the Donor for any other claims for damages, loss or injury from a third party, which the Council of Europe may sustain in consequence of or arising out of the implementation of the Project and the contractual relationship and/or partnerships entered into by the Council of Europe for the purpose of the Project.
- 6.2. The contribution shall be accepted by the Council of Europe on the understanding that:
 - a) The contribution shall be used and administered in accordance with the financial regulations and other applicable internal rules and procedures of the Council of Europe;
 - b) The Council of Europe commits itself only within the limits of its mandate and competence;
 - c) Extraneous factors beyond the Council of Europe's control may impede the successful implementation of the Project in question;
 - d) The Donor releases the Council of Europe from any liability for not returning the contribution partially or entirely, in the event of unsuccessful implementation of the Project, in the event that such funds have been transferred by the Council of Europe to implementing partners, engaged for the purpose of implementation of the Project, and cannot be recovered by the Council of Europe from implementing partners.
- 6.3. The Council of Europe shall not be held responsible for the unsuccessful implementation of the Project, resulting from the fact that the Council of Europe

personnel and/or the Council of Europe contractors and partners, as the case may be, have not been granted, by the countries involved in the Project financed by this contribution:

- a) access to the sites, equipment and facilities where activities are undertaken to ensure effective implementation and oversight;
- b) the necessary site security and personnel safety;
- c) any necessary visas and travel documents.

Article 7 – Code of conduct and conflict of interest

7.1. Ethical standards

The Parties shall observe the highest ethical standards during the implementation of the Agreement, and shall ensure the application of adequate and effective means to prevent unethical practices or/and behaviour. The Council of Europe confirms that its own relevant internal rules and regulations provide for the standards as established in this Article.

7.2. Gifts

If one of the Parties or staff members offer to give, or agree to offer or agree to give, or give to any person, any bribe, gift, gratuity or commission as an inducement or reward for doing or forbearing to do any act in relation to this Agreement, or for showing favour or disfavour to any person in relation to this Agreement, the other Party may terminate this Agreement forthwith, without prejudice to any accrued rights of the Council of Europe under the Agreement.

7.3. Conflict of interest

The Parties shall take all necessary measures to prevent or end any situation that could compromise the impartial and objective execution of this Agreement. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any potential conflict of interest must be notified in writing to the other Party without delay.

The Parties should refrain from entering into any contractual relationship, which could compromise their independence or that of their personnel employed. If one of the Parties fails to maintain such independence, the other Party may, without prejudice to compensation for any damage, which it may have suffered on this account, terminate this Agreement forthwith, without giving formal notice thereof.

7.4. Professional secrecy and confidentiality

Both Parties and their personnel employed, be that contractually or nominally engaged, shall maintain professional secrecy for the duration of this Agreement and three years after completion thereof. In this connection, except with the prior written consent of the other Party, neither Party nor the personnel employed shall at any time communicate to any person or entity any information that may adversely affect the successful implementation of the Project. This is without prejudice to any existing obligations to disclose information to the organs of the Council of Europe, the Donor or for auditing purposes.

Both Parties undertake to preserve the confidentiality of reports, documents and any information exchanged in pursuance of the present Agreement.

Article 8 – Publicity

The Council of Europe will acknowledge the contribution provided by the Donor in publicity about the project.

Article 9 – Assignment

The present Agreement, and all rights and obligations attached thereto, may not be assigned to a third party without the prior agreement of the Parties to the Agreement.

Article 10 – Entry into force – duration, amendments and termination

- 10.1. This Agreement shall be provisionally applied from the date of last signature and shall enter into force on the thirtieth day following the date of last signature by the duly authorised representatives of the Parties. The Agreement shall remain in force until the complete execution of the obligations deriving from it.
- 10.2. The Agreement can be modified by mutual consent at the initiative of either party. Any modification of the Agreement shall be subject to the written approval of both Parties.
- 10.3. Should a party fail, without any justification, to fulfil any one of its essential obligations under the present Agreement, the other party may terminate the present Agreement by serving a one month written notice and without being required to pay compensation.
- 10.4. If, for reasons beyond the reasonable control of the Council of Europe, it becomes impossible or extremely difficult to pursue implementation of the project, the Council of Europe may terminate the present Agreement, without giving notice and without paying compensation of any kind.
- 10.5. In case of termination of the present Agreement pursuant to the terms of paragraphs 10.3. and 10.4. above, the Council of Europe shall reimburse the balance of the contribution, in the amount not used for the execution of the project nor committed for expenses from which the Council of Europe cannot reasonably disengage itself.

Article 11 – General provisions

- 11.1. The Appendices shall form an integral part of the Agreement. Where there are discrepancies or conflicts between or among this Agreement and its Appendices, the document to prevail shall be the Agreement.
- 11.2. Nothing in or relating to this Agreement shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities enjoyed by the Council of Europe and its staff.

Article 12 – Dispute settlement

The Parties shall seek to settle amicably any differences or disputes arising from or relating to the implementation of this Agreement and shall not have recourse to any judicial proceedings.

Article 13 – Contacts

13.1. Any communication made in the framework of the present Agreement must be in writing, state the number and the title of the project and be sent to the following addresses:

For the Donor: Ambassador of the Republic of Slovenia
Permanent Representation of the Republic of Slovenia
to the Council of Europe
40, allée de la Robertsau
67000 Strasbourg

For the Council of Europe: Head of Resource Mobilisation and Donor Relations
Division
Office of the Directorate General of Programmes
Council of Europe
F-67075 Strasbourg CEDEX

13.2. The address of either party may be changed upon submission of a written notification thereof to the other party.

Done in two originals in the English language.

Strasbourg, 25 July 2019

Strasbourg, 30 August ~~July~~ 2019

For the Government
of the Republic of Slovenia

For the Council of Europe

Ambassador Eva Tomič (s)
Permanent Representative
of the Republic of Slovenia
to the Council of Europe

Mrs. Gabriella Battaini-Dragoni (s)
Deputy Secretary General

Appendix I

I. Project description

Project name:

Selecting International Judges: National and International Process, and the role of independent advisory panels

Project reference:

VC 2399

Project Manager:

Deniz Guesnier, Directorate of Legal Advice and Public International Law

Nature:

Expert assessment

Duration:

12 months

Total budget:

20, 000 Euros

Geographical scope:

All Council of Europe member states

II. Logframe Items

A. Impact:

Compared experiences with (s)election procedures for judges to international courts, identifying good practices.

B. Intermediate Outcomes:

1

Strengthened (s)election of judges to international courts. Harmonised approach to the profile of candidates for the post of judge at an international court. Better encouragement or discouragement of possible candidates from applying. Strengthened the work of advisory panels and their interaction with the political bodies entrusted with the election. Consistent reviews of (s)election procedures currently underway.

C. Immediate Outcomes:

1.1

Approaches to introduce:

- good practices for the (s)election of judges to international courts
- common elements regarding the profile of candidates for the post of judge at an international court
- factors that encourage or discourage possible candidates from applying
- factors which strengthen the work of advisory panels and their interaction with the political bodies entrusted with the election
- input into the reviews of (s)election procedures currently underway

D. Outputs:

1.1.1

Recommendations on:

- good practices for the (s)election of judges to international courts
- common elements regarding the profile of candidates for the post of judge at an international court
- factors that encourage or discourage possible candidates from applying
- factors which strengthen the work of advisory panels and their interaction with the political bodies entrusted with the election
- input into the reviews of (s)election procedures currently underway

III. Implementing partners

UN United Nations; International Criminal Court (ICC); Court of Justice of the European Union; International Court of Justice (ICJ)

Appendix II

Expenses	Unit	Budget All Years		
		# of units	Unit rate (in EUR)	Cost (in EUR)
1. Human Resources				
1.1 Local				
1.1.1 Local team				
1.1.1.1 Project Manager	Per month			0
1.1.1.2 Senior Project Officer	Per month			0
1.1.1.3 Project Officer	Per month			0
1.1.1.4 Linguistic Assistant	Per month			0
1.1.1.5 Senior Project Assistant	Per month			0
1.1.1.6 Project Assistant	Per month			0
1.1.2 Local long-term consultant	Per month			0
1.1.3 Local short-term consultant	Per day			0
1.2 International				0
1.2.1 Project management HQ				0
1.2.1.1 Senior Project Manager	Per month			0
1.2.1.2 Project Manager	Per month			0
1.2.1.3 Senior Project Officer	Per month			0
1.2.1.4 Project Officer	Per month			0
1.2.1.5 Linguistic Assistant / Senior Project Assistant	Per month			0
1.2.1.6 Financial Assistant	Per month			0
1.2.1.7 Project Assistant	Per month			0
1.2.2 International long-term consultant	Per month			0
1.2.3 International short-term consultant	Per day			0
1.3 Per diems				0
1.3.1 International	Per diem	21	650	13,650
1.3.2 Local	Per diem			0
Sub-total 1. Human Resources				13,650
2. Travel				
2.1. International travel	Per return flight	3	1,680.53	5,042
2.2 Local transportation (within the beneficiary country of the project)	Per trip			0
Sub-total 2. Travel				5,042
3. Equipment and supplies for project beneficiaries / recipients				
3.1 Equipment and supplies	Per item			0
3.2 specify ...	Per item			0
Sub-total 3. Equipment and supplies				0
4. Local office				
4.1 Vehicle costs	Per month			0
4.2 Office rent and related charges	Per month			0
4.3 Consumables - office supplies	Per month			0
4.4 Office furniture and equipment	Per month			0
4.5 Other services (mobile phone, etc...)	Per month			0
Sub-total 4. Local office				0
5. Other costs, services				
5.1 Publications	Per item			0
5.2 Studies, research	Per item			0
5.3 Auditing costs	Per item			0
5.4 Evaluation costs	Per item			0
5.5.1 Translation	Per 250 words			0
5.5.2 Interpretation	Per person / day			0
5.6 Financial services (bank guarantee costs etc.)	Per item			0
5.7 Costs of conferences/seminars	Per event			0
5.8 Visibility actions	Per item			0
Sub-total 5. Other costs, services				0
6. Other				
6.1 Grants	Per item			0
6.2 specify	Per item			0
Sub-total 6. Other				0
7. Sub-total Direct eligible costs of the action (1+2+3+4+5+6)				18,692
8. Administrative costs				1,308
9. Total eligible costs (7+8)				20,000.00

SPORAZUM

med

Svetom Evrope

in

Vlado Republike Slovenije

**o financiranju projekta
Izbor mednarodnih sodnikov, notranji in mednarodni postopek,
ter vloga neodvisnih svetovalnih teles**

Ta sporazum (v nadaljnjem besedilu: sporazum) se sklene

MED Vlado Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: donatorica)

IN Svetom Evrope (v nadaljnjem besedilu: Svet Evrope),

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenika;

KER želi donatorica finančno prispevati k projektu Sveta Evrope z naslovom Izbor mednarodnih sodnikov, notranji in mednarodni postopek, ter vloga neodvisnih svetovalnih teles (v nadaljnjem besedilu: projekt),

KER je Svet Evrope pripravljen sprejeti in upravljati prispevek donatorice v skladu s Finančnimi predpisi Sveta Evrope in določbami iz te pogodbe,

STA SE pogodbenika ob upoštevanju zagotovil, jamstev in medsebojnega soglasja po tem sporazumu dogovorila:

1. člen – Obseg in namen

- 1.1. Sporazum ureja prispevek donatorice za izvajanje projekta z naslovom Izbor mednarodnih sodnikov, notranji in mednarodni postopek, ter vloga neodvisnih svetovalnih teles (VC 2399) iz Dodatka I k sporazumu.
- 1.2. Prispevek se nameni Svetu Evrope pod pogoji sporazuma, ki ga sestavljajo določbe tega sporazuma in njegova dodatka.
- 1.3. Svet Evrope sprejme prispevek in se zavezuje, da bo izvedel projekt v svoji pristojnosti ter prispevek uporabil samo za financiranje izdatkov, povezanih s projektom in navedenih v proračunu projekta v Dodatku II.
- 1.4. Pogodbenika soglašata, da bosta zagotavljala vse potrebne informacije za nemoteno izvajanje tega sporazuma in da si bosta prizadevala za čim večjo preglednost in odgovornost ter za spoštovanje načel dobrega upravljanja, trajnostnega razvoja in enakosti spolov.

- 1.5. Pogodbenika drug drugega nemudoma obvestita o kakršnih koli okoliščinah, ki bi ovirale uspešno uresničitev sporazuma ali jo ogrozile. Predvsem Svet Evrope nemudoma obvesti donatorico o vsakem primeru suma ali dejanske goljufije, korupcije ali drugega nezakonitega ravnanja, s katerim se seznanijo, in sicer na kateri koli ravni ali v kateri koli fazi izvajanja projekta.

2. člen – Izvajanje projekta

Svet Evrope izvaja projekt iz Dodatka I od 1. oktobra 2019 do 30. septembra 2020.

3. člen – Financiranje projekta in izplačilo prispevka

- 3.1. Skupna vrednost projekta, ki je predmet financiranja donatorice, je ocenjena na 20.000 EUR v skladu s proračunom iz Dodatka II.
- 3.2. Donatorica se zavezuje, da bo projekt financirala v znesku največ 2.448,10 EUR. Skupni znesek prispevka je bil nakazan na bančni račun Sveta Evrope.
- 3.3. Svet Evrope si bo prizadeval za izvzetje od carin, uvoznih in izvoznih dajatev ter davka na dodano vrednost, socialnih prispevkov ali podobnih dajatev, ki bi lahko veljale za izvajanje projekta. Če bo projekt zavezan dajatvam, se bodo te poravnale iz prispevka.
- 3.4. V skladu s cilji projekta in ne glede na navedbe v proračunu projekta je brez pisne odločitve pogodbenikov mogoča prerazporeditev sredstev z ene proračunske vrstice znotraj iste postavke ali med postavkami do odstopanja največ 15 %. Za vse druge prerazporeditve je potrebna pisna odločitev pogodbenikov z utemeljitvijo razlogov zanjo in njenih posledic za izvajanje projekta.
- 3.5. Če del prispevka po dokončanju projekta ostane neporabljen, Svet Evrope o tem obvesti donatorico. Tak neporabljen znesek prispevka Svet Evrope donatorici vrne v 30 dneh po njeni potrditvi finančnega poročila, ki ji ga predloži Svet Evrope, razen če mu donatorica ne predloži izrecnih pisnih navodil glede uporabe preostanka.

4. člen – Poročanje

Donatorici se v treh mesecih po izteku projekta predloži eno samo končno poročilo za celotno obdobje njegovega izvajanja. Poročilo potrdi skrbnik projekta, v njem pa predstavi zlasti dosežene rezultate, uporabljena sredstva in finančno poročilo, ki ga potrdi vodja finančne službe Sveta Evrope in v katerem so navedena sredstva, prejeta za financiranje projekta, ter izdatki pri njegovem izvajanju. Rok za končno poročilo je 18. december 2020.

5. člen – Revizija in pregledi

Prispevek je predmet revizijskih postopkov, predvidenih v pravilnikih Sveta Evrope. Organizacija bo s končnim poročilom jamčila, da so bila sredstva porabljena namensko

in da so finančni podatki v poročilu skladni s finančnimi evidencami Sveta Evrope. Jamčila bo tudi, da so bili vsi izdatki skladni z njenimi finančnimi predpisi, ki predvidevajo podroben postopek notranjega nadzora in letno zunanje preverjanje, ki ga izvede zunanji revizor, čigar poročilo se predloži Odboru ministrov Sveta Evrope.

6. člen – Odgovornost

- 6.1. Finančna odgovornost donatorice po sporazumu je omejena na znesek financiranja iz 3. člena. Sporazum ne določa ali neposredno ali posredno predvideva nikakršne odgovornosti ali jamstva donatorice za škodo, izgubo ali poškodbo, ki jo povzroči tretja stran in ki jo Svet Evrope pretrpi kot posledico izvajanja projekta ali v zvezi z izvajanjem projekta in pogodbenega razmerja ali partnerstev, ki jih sklene za namen projekta.
- 6.2. Svet Evrope prispevek sprejme pod pogojem, da:
- a) se prispevek uporabi in upravlja v skladu s finančnimi predpisi in drugimi ustreznimi notranjimi pravilniki in postopki Sveta Evrope;
 - b) se Svet Evrope zaveže samo v okviru svojega mandata in pristojnosti;
 - c) lahko uspešno izvedbo projekta onemogočijo zunanji dejavniki zunaj nadzora Sveta Evrope;
 - d) ob neuspešni izvedbi projekta Svet Evrope do donatorice nima nikakršne obveznosti glede vračila prispevka delno ali v celoti, če je sredstva prenesel na izvajalske partnerje, najete za izvajanje projekta, in jih od njih ne more izterjati.
- 6.3. Svet Evrope ni odgovoren za neuspešno izvedbo projekta, če države, vključene v projekt, financiran s prispevkom, njegovemu osebju ali njegovim podizvajalcem ali partnerjem ne bi zagotovile:
- a) dostopa do objektov, opreme in zmogljivosti, kjer se izvajajo dejavnosti, in jim omogočile učinkovitega izvajanja in nadzora;
 - b) potrebnega varovanja objektov in varnosti osebja;
 - c) morebitnih potrebnih vizumov in potnih listin.

7. člen – Kodeks ravnanja in nasprotje interesov

- 7.1. Etični standardi
Podpisnika med izvajanjem sporazuma spoštujeta najvišje etične standarde in zagotavljata uporabo primernih in učinkovitih sredstev za preprečevanje neetičnega ravnanja ali vedenja. Svet Evrope potrjuje, da njegovi notranji pravilniki in predpisi zagotavljajo standarde iz tega člena.
- 7.2. Darila
Če eden od pogodbenikov ali član osebja komur koli ponudi, soglaša ponuditi ali soglaša dati ali da podkupnino, darilo, denarno nagrado ali provizijo, da bi ga spodbudil ali nagradil za neko dejanje ali opustitev katerega koli dejanja v zvezi s tem sporazumom ali za naklonjenost ali nenaklonjenost neki osebi v zvezi s tem sporazumom, lahko drugi pogodbenik takoj odpove sporazum, ne da bi to vplivalo na kakršne koli pridobljene pravice Sveta Evrope po sporazumu.
- 7.3. Nasprotje interesov
Pogodbenika sprejmeta vse potrebne ukrepe, da bi preprečila ali odpravila kakršen koli položaj, ki bi lahko ogrozil nepristransko in objektivno izvajanje

sporazuma. Do takega nasprotja interesov bi lahko prišlo zlasti zaradi ekonomskih interesov, politične ali nacionalne naklonjenosti, družinskih ali čustvenih vezi ali katerih koli drugih ustreznih povezav ali skupnih interesov. O morebitnem nasprotju interesov je treba drugega pogodbenika takoj pisno obvestiti.

Pogodbenika ne smeta vstopiti v nikakršno pogodbeno razmerje, ki bi lahko ogrozilo njuno neodvisnost ali neodvisnost njunih zaposlenih. Če eden od pogodbenikov ne ohrani take neodvisnosti, lahko drugi pogodbenik, ne glede na odškodnino za morebitno škodo, ki bi jo zaradi tega pretrpel, takoj odpove sporazum brez uradne pisne odpovedi.

7.4. Poklicna skrivnost in zaupnost

Oba pogodbenika in njuni zaposleni, ki zanju delajo tako pogodbeno kot nominalno, hranijo poklicno skrivnost med trajanjem sporazuma in še tri leta po njegovem izteku. V povezavi s tem ne pogodbenika ne zaposleni, razen z vnaprejšnjim pisnim soglasjem drugega pogodbenika, nobeni osebi ali subjektu nikoli ne smejo razkriti informacij, ki bi lahko ogrozile uspešno izvedbo projekta. To ne vpliva na kakršno koli obstoječo obveznost razkritja informacij organom Sveta Evrope, donatorice ali za potrebe revizije.

Pogodbenika se obvezujeta, da bosta ohranila zaupnost poročil, dokumentov in kakršnih koli informacij, ki se izmenjajo v okviru sporazuma.

8. člen – Obveščanje o projektu

Svet Evrope bo prispevek donatorice omenil pri obveščanju o projektu.

9. člen – Prenos pravic in obveznosti

Sporazuma ter vseh z njim povezanih pravic in obveznosti brez poprejšnjega dogovora pogodbenikov ni mogoče prenesti na tretjo stranko.

10. člen – Začetek veljavnosti: trajanje, spremembe in odpoved

- 10.1. Sporazum se začasno uporablja od datuma zadnjega podpisa in začne veljati trideseti dan po datumu, ko ga podpiše zadnji od pooblaščenih zastopnikov pogodbenikov. Sporazum velja do izpolnitve vseh obveznosti, ki iz njega izhajajo.
- 10.2. Sporazum se lahko spremeni v medsebojnem soglasju na pobudo enega od pogodbenikov. S kakršno koli spremembo se morata pisno strinjati oba pogodbenika.
- 10.3. Če eden od pogodbenikov neutemeljeno ne izpolni katere od svojih bistvenih obveznosti po sporazumu, ga lahko drugi pogodbenik odpove z enomesečno pisno odpovedjo in brez plačila odškodnine.
- 10.4. Če je zaradi razlogov, na katere Svet Evrope ne more razumno vplivati, nemogoče ali izjemno težko nadaljevati izvajanje projekta, ga lahko Svet Evrope odpove brez pisne odpovedi in brez plačila kakršne koli odškodnine.

- 10.5. Ob odpovedi sporazuma v skladu z določbami odstavkov 10.3. in 10.4. zgoraj Svet Evrope vrne preostanek prispevka v znesku, ki ni bil porabljen za izvajanje projekta ali rezerviran za izdatke, ki se jim Svet Evrope ne more upravičeno odpovedati.

11. člen – Splošne določbe

- 11.1. Dodatka sta sestavni del sporazuma. Pri odstopanju ali razlikah med sporazumom in dodatkom ali znotraj njiju prevlada sporazum.
- 11.2. Nič v tem sporazumu ali v zvezi z njim ne pomeni odpovedi katerim koli privilegijem in imunitetam Sveta Evrope in njegovega osebja.

12. člen – Reševanje sporov

Pogodbenika skušata morebitna nesoglasja ali spore, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma ali so z njim povezani, reševati sporazumno, in ne po sodni poti.

13. člen – Kontaktni podatki

- 13.1. Vsa komunikacija v okviru sporazuma mora biti v pisni obliki, z navedbo številke in naslova projekta, in biti poslana na naslednja naslova:

Za donatorico: Veleposlanik Republike Slovenije
Stalno predstavništvo Republike Slovenije
pri Svetu Evrope
40, allée de la Robertsau
67000 Strasbourg

Za Svet Evrope: Vodja Oddelka za pridobivanje sredstev in odnose z donatorji
Urad Generalnega direktorata za programe
Svet Evrope
F-67075 Strasbourg CEDEX

- 13.2. Naslov pogodbenika se lahko spremeni s pisnim uradnim obvestilom drugemu pogodbeniku.

Sklenjeno v dveh izvornikih v angleškem jeziku.

Strasbourg, 25. julija 2019

Strasbourg, 30. avgusta ~~2019~~ 2019

Za Vlado
Republike Slovenije
veleposlanica Eva Tomič, l.r.
stalna predstavnica
Republike Slovenije

Za Svet Evrope
Gabriella Battaini-Dragoni, l.r.
namestnica generalnega sekretarja

Dodatek I

I. Opis projekta

Ime projekta:

Izbor mednarodnih sodnikov, notranji in mednarodni postopek, ter vloga neodvisnih svetovalnih teles

Šifra projekta:

VC 2399

Skrbnik projekta:

Deniz Guesnier, Direktorat za pravno svetovanje in mednarodno javno pravo

Vrsta:

strokovna ocena

Trajanje:

12 mesecev

Skupni proračun:

20.000 EUR

Območje delovanja:

vse države članice Sveta Evrope

II. Logični okvir

A. Učinek:

Primerjava izkušenj s postopki za izbor (izvolitev) sodnikov mednarodnih sodišč, s prepoznavanjem dobre prakse.

B. Vmesni rezultati:

1

Okrepitev izbora (izvolitve) sodnikov mednarodnih sodišč. Usklajeno profiliranje kandidatov za položaj sodnika na mednarodnem sodišču. Izboljšano spodbujanje ali odsvetovanje prijav morebitnih kandidatov. Okrepljeno delo svetovalnih teles in njihovo sodelovanje s političnimi organi, pristojnimi za volitve. Dosledni pregledi trenutnih izbirnih (volilnih) postopkov.

C. Takojšnji rezultati:

1.1

Pristopi za uvedbo:

- dobrih praks pri izboru (izvolitvi) sodnikov mednarodnih sodišč
- skupnih elementov pri profiliranju kandidatov za položaj sodnika mednarodnega sodišča
- dejavnikov za spodbujanje ali odsvetovanje prijav morebitnih kandidatov
- dejavnikov, ki krepijo delo svetovalnih teles in njihovo sodelovanje s političnimi organi, pristojnimi za volitve
- povratnih informacij pri pregledih trenutnih izbirnih (volilnih) postopkov.

D. Rezultati:

1.1.1

Priporočila glede:

- dobrih praks pri izboru (izvolitvi) sodnikov mednarodnih sodišč
- skupnih elementov pri profilu kandidatov za položaj sodnika mednarodnega sodišča
- dejavnikov za spodbujanje ali odsvetovanje prijav morebitnih kandidatov
- dejavnikov, ki krepijo delo svetovalnih teles in njihovo sodelovanje s političnimi organi, pristojnimi za volitve
- povratnih informacij pri pregledih trenutnih izbirnih (volilnih) postopkov.

III. Izvajalski partnerji

Organizacija združenih narodov; Mednarodno kazensko sodišče, Sodišče Evropske unije; Meddržavno sodišče

Dodatek II

Izdatki	Enota	Proračun za vsa leta		
		Št. enot	Cena na enoto (v EUR)	Stroški (v EUR)
1. Človeški viri				
1.1 Lokalni				
1.1.1 Lokalna ekipa				
1.1.1.1 Skrbnik projekta	na mesec			0
1.1.1.2 Višji projektni svetovalec	na mesec			0
1.1.1.3 Projektni svetovalec	na mesec			0
1.1.1.4 Jezikovni asistent	na mesec			0
1.1.1.5 Višji projektni asistent	na mesec			0
1.1.1.6 Projektni asistent	na mesec			0
1.1.2 Lokalni dolgoročni svetovalec	na mesec			0
1.1.3 Lokalni kratkoročni svetovalec	na dan			0
1.2 Mednarodno				0
1.2.1 Sedež projektnega vodenja				0
1.2.1.1 Višji skrbnik projekta	na mesec			0
1.2.1.2 Skrbnik projekta	na mesec			0
1.2.1.3 Višji projektni svetovalec	na mesec			0
1.2.1.4 Projektni svetovalec	na mesec			0
1.2.1.5 Jezikovni asistent / Višji projektni asistent	na mesec			0
1.2.1.6 Finančni asistent	na mesec			0
1.2.1.7 Projektni asistent	na mesec			0
1.2.2 Mednarodni dolgoročni svetovalec	na mesec			0
1.2.3 Mednarodni kratkoročni svetovalec	na dan			0
1.3 Dnevnice				0
1.3.1 Mednarodne	dnevnica	21	650	13.650
1.3.2 Lokalne	dnevnica			0
Vmesna vsota 1. Človeški viri				13.650
2. Potni stroški				
2.1 Mednarodni prevoz	na povratni let	3	1.680,53	5.042
2.2 Lokalni prevoz (v državi upravičenki projekta)	na potovanje			0
Vmesna vsota 2. Potni stroški				5.042
3. Oprema in material za upravičence projekta / prejemnike				
3.1 Oprema in material	na kos			0
3.2 navesti ...	na kos			
Vmesna vsota 3. Oprema in material				0
4. Lokalni urad				
4.1 Stroški vozila	na mesec			0
4.2 Najemina prostorov in s tem povezani stroški	na mesec			0
4.3 Potrošni material – pisarniški material	na mesec			0
4.4 Pisarniško pohištvo in oprema	na mesec			0
4.5 Druge storitve (mobilna telefonija itd.)	na mesec			0
Vmesna vsota 4. Lokalni urad				0
5. Drugi stroški, storitve				
5.1 Publikacije	na kos			0
5.2 Študije, raziskave	na kos			0
5.3 Stroški revizije	na kos			0
5.4 Stroški ocene	na kos			0
5.5.1 Prevodi	na 250 besed			0
5.5.2 Tolmačenje	na osebo / dan			0
5.6 Finančne storitve (stroški bančnega poročila itd.)	na kos			0
5.7 Stroški konferenc / seminarjev	na dogodek			0
5.8 Promocijski dogodki	na kos			0
Vmesna vsota 5. Drugi stroški, storitve				0
6. Drugo				
6.1 Donacije	na kos			0
6.2 navesti	na kos			0
Vmesna vsota 6. Drugo				0
7. Vmesna vsota Upravičeni neposredni stroški delovanja (1 + 2 + 3 + 4 + 5 + 6)				18.692
8. Administrativni stroški				1.308

9. Skupni upravičeni stroški (7 + 8)	20.000,00
--------------------------------------	-----------